



17H23=L/R

DE	Gebrauchsanweisung	2
EN	Instructions for use	3
FR	Instructions d'utilisation	4
IT	Istruzioni per l'uso	6
ES	Instrucciones de uso	7
DA	Brugsanvisning.....	8
PL	Instrukcja użytkowania.....	10
HU	Használati utasítás	11
CS	Návod k použití.....	12

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2020-10-01

- Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- Weisen Sie den Benutzer in den sicheren Gebrauch des Produkts ein.
- Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Bedeutung der Symbolik

Deutsch

HINWEIS Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

Die Hüftgelenkschiene Modell Annastift 17H23 ist für die Rotationsbandage nach Hohmann einzusetzen.

HINWEIS

Beschädigung durch Hitze. Keine Wärmebehandlung über 300 °C, weil dadurch die Vergütung des Materials verlorengeht.

Hochglanz kann durch Schwabbeln an einer Lappenscheibe erreicht werden.

Montageanleitung

Zur besseren Konturenanpassung kann das Schienen-Unterteil im Gelenk auch von innen aufgelegt werden (siehe Grafik).

Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden,

die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Die CE-Konformitätserklärung kann auf der Website des Herstellers heruntergeladen werden.

INFORMATION

Last update: 2020-10-01

- Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- Instruct the user in the safe use of the product.
- Please contact the manufacturer if you have questions about the product or in case of problems.
- Report each serious incident in connection with the product, in particular a worsening of the state of health, to the manufacturer and to the relevant authority in your country.
- Please keep this document for your records.

Explanation of symbols

English

NOTICE Warnings regarding possible technical damage.

The Annastift style 17H23 hip joint bar is to be used for the Hohmann rotation support.

NOTICE

Damage caused by heat. Do not apply heat in excess of H 300 °C (H 572 °F) because the material's temper will be destroyed.

High-polishing is possible using a lapping wheel.

Assembly instruction

For better adaptation to the contours, the lower joint bar in the joint can also be put on from inside (see illustration).

Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

CE conformity

The product meets the requirements of Regulation (EU) 2017/745 on medical devices. The CE declaration of conformity can be downloaded from the manufacturer's website.

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour: 2020-10-01

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- Apprenez à l'utilisateur comment utiliser son produit en toute sécurité.
- Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- Conservez ce document.

Signification des symboles

Français

AVIS Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

La ferrure pour articulation de la hanche, modèle Annastift 17H23, doit être utilisée pour une sangle de rotation d'après Hohmann.

AVIS

Dégradation occasionnée par la chaleur. Ne pas chauffer à plus de 300 °C. Le matériel pourrait perdre ces caractéristiques initiales.

Une brillance extrême peut être obtenue par polissage avec un disque à polir.

Instructions de montage

Pour une meilleure adaptation aux galbes, le montant inférieur de la ferrure peut être placé et fixé en position interne (voir ill.).

Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

Conformité CE

Ce produit répond aux exigences du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur le site Internet du fabricant.

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-10-01

- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- Conservare il presente documento.

Significato dei simboli utilizzati

Italiano

AVVISO Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

L'asta per articolazione d'anca modello Annastift 17H23 può essere utilizzata per ortesi di controllo dei movimenti di rotazione dell'anca secondo Hohmann.

AVVISO

Danni causati dal calore. Per non compromettere la tempratura dell'acciaio, non sottoponete il materiale a temperature superiori ai 300 °C.

La brunitura del materiale la si ottiene utilizzando il disco levigatore.

Istruzione per il montaggio

Per un miglior adattamento al profilo, la parte inferiore dell'asta può essere posizionata nell'articolazione dall'interno (v. illustrazione).

Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

Responsabilidad

El productor responde se el producto è utilizado en conformidad alle descripciones e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dal Regolamento (UE) 2017/745 relativo ai dispositivi medici. La dichiarazione di conformità CE può essere scaricata sul sito Internet del fabbricante.

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2020-10-01

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma segura.
- Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- Conserve este documento.

Significado de los símbolos

Español

AVISO Advertencias sobre posibles daños técnicos.

La pletina para articulación de cadera modelo Annastift 17H23 debe usarse para la venda de rotación según Hohmann.

AVISO

Daños producidos por calor. No calentar a temperaturas de más de 300 °C, porque se destruye el material.

Es posible su pulido al brillo, utilizando un disco para pulidor.

Instrucciones de montaje

Para una mejor adaptación de los contornos, la parte inferior de la articulación podrá ser colocada desde la parte interior (ver gráfico).

Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

Conformidad CE

El producto cumple las exigencias del Reglamento de Productos Sanitarios UE 2017/745. La declaración de conformidad de la CE puede descargarse en el sitio web del fabricante.

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2020-10-01

- Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- Instruér brugeren i, hvordan man anvender produktet sikkert.
- Kontakt fabrikanten, hvis du har spørgsmål til eller problemer med produktet.
- Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- Opbevar dette dokument til senere brug.

Symbolernes betydning

Dansk

BEMÆRK Advarsler om mulige tekniske skader.

Hoftedsskinnen model Annastift 17H23 skal anvendes til rotationsbandagen ifølge Hohmann.

BEMÆRK

Beskadigelse på grund af varme. Ingen varmebehandling over 300 °C, da materialets kvalitet herved går tabt.

Højglans kan opnås gennem gnidning mod en lappeskive.

Monteringsvejledning

Til bedre tilpasning af konturer kan skinnens underpart også placeres i leddet indefra (se billedet).

Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr. CEoverensstemmelseserklæringen kan downloades på fabrikantens hjemmeside.

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2020-10-01

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- Poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy skontaktować się z producentem.
- Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- Przechować niniejszy dokument.

NOTYFIKACJA Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

Szyna stawu biodrowego model Annastift 17H23 jest przeznaczona do ortozy rotacyjnej według Hohmanna.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenia wskutek gorąca. Aby nie zniszczyć struktury stali powstałej w procesie jej odpuszczania, nie wolno nagrzewać elementów do temperatury wyższej niż 300 °C.

Połysk uzyskuje się poprzez polerowanie wielowarstwowe płócienną tarczą polerską.

Instrukcja montażu

Dla uzyskania lepszego kształtu można nakładać dolną część szyny w przegubie również od dołu (patrz ilustracja).

Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

Zgodność z CE

Produkt jest zgodny z wymogami rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Deklarację zgodności CE można pobrać ze strony internetowej producenta.

INFORMATION

Az utolsó frissítés időpontja: 2020-10-01

- A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a dokumentumot, és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- A termék átadásakor oktassa ki a felhasználót a termék biztonságos használatáról.
- A termékkel kapcsolatos kérdéseivel, vagy ha problémák adódtak a termék használatakor forduljon a gyártóhoz.
- A termékkel kapcsolatban felmerülő minden súlyos váratlan eseményt jelentsen a gyártónak és az Ön országában illetékes hatóságnak, különösen abban az esetben, ha az egészségi állapot romlását tapasztalja.
- Őrizze meg ezt a dokumentumot.

Jelmagyarázat

Magyar

ÉRTESÍTÉS Figyelmeztetés lehetséges műszaki meghibásodásra.

A 17H23 Annastift csípőszint a Hohmann féle rotációs bandázshoz kell használni.

ÉRTESÍTÉS

Hőhatás okozta rongálódás. 300 foknál magasabb hőmérsékleten kezelni tilos, mert az anyag minősége romlik.

Rongytárcsán magassfényűre polírozható.

Szerelési tudnivalók

Abból a célból, hogy pontosabban illeszkedjenek, a sínek alsó részét az ízület belsejébe is be lehet fektetni (ld. grafika).

Jogi tudnivalók

Valamennyi jogi feltétel a mindenkor alkalmazó ország joga alá rendelt, ennek megfelelően változhat.

Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel.

A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

CE-jelzés

A termék megfelel az Európai Parlament és a Tanács (EU) orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745 rendelete követelményeinek. A CE megfelelőségi nyilatkozat letölthető a gyártó weboldaláról.

INFORMATION

Datum poslední aktualizace: 2020-10-01

- Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Poučte uživatele o bezpečném použití produktu.
- Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na výrobce.
- Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobci a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- Tento dokument uschovejte.

Význam symbolů

Česky

UPOZORNĚNÍ Varování před možností vzniku technických škod.

Kyčelní dlahy model Anastift 17H23 je určena k použití pro Hohmannovu bandáž.

UPOZORNĚNÍ

Poškození vlivem horka. Teplota při tepelném zpracování nesmí překročit 300 °C, poněvadž by mohlo dojít ke znehodnocení tepelného zušlechťení.

Vysoký lesk lze dosáhnout vyleštěním látkovým kotoučem.

Montážní návod

Pro lepší přizpůsobení kontur je možné dolní díl dlahy v kloubu také nasa-
dit zevnitř (viz obr).

Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mo-
hou se odpovídající měrou lišit.

Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů
a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené neres-
pektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo
provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou
odpovědnost.

CE shoda

Produkt splňuje požadavky nařízení (EU) 2017/745 o zdravotnických pro-
středcích. Prohlášení shody CE lze stáhnout na webových stránkách vý-
robce.



Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com